

# Diversidade Linguística na Escola Portuguesa

Projecto *Diversidade Linguística na Escola Portuguesa*  
(ILTEC)


## VOCABULÁRIO ESPECÍFICO DA ESCOLA

	<b>Definição</b>	<b>Exemplo</b>	<b>Ucraniano</b>
<b>acrescentar</b>	juntar ou adicionar alguma coisa a outra	<b>Acrescenta</b> a pontuação adequada à seguinte frase interrogativa: Como te chamas  R: Como te chamas?	додавати
<b>agrupar</b>	organizar em grupos, conjuntos, classes ou categorias	<b>Agrupa</b> as palavras com a mesma classe gramatical: cão, casar, comer, bolo.  R: substantivos: cão e bolo verbos: casar e comer	групувати
<b>alterar</b>	fazer uma modificação, modificar	<b>Altera</b> a seguinte frase, de modo a que o tempo verbal da frase seja o Futuro do Indicativo: A Ana fala muito.  R: A Ana falará muito.	змінювати , переробляти
<b>analisar</b>	observar ou considerar atentamente e em pormenor, a fim de perceber, esclarecer ou explicar	<b>Analisa</b> a seguinte frase: O João gosta de bolos. Qual é o sujeito da frase?  R: O sujeito da frase é “o João”..	аналізувати
<b>apresentar</b>	referir, expor algo	O João bebeu 20cl de leite. <b>Apresenta</b> a mesma quantidade de leite em mililitros.  R: 200 mililitros de leite.	показувати, вказувати
<b>argumentar</b>	apresentar argumentos, razões para defender uma ideia, opinião, etc.	<b>Argumenta</b> a favor da reciclagem de produtos.  R: Eu acho que a reciclagem é muito importante, pois ao separar o lixo poupamos o meio ambiente e contribuimos para o nosso bem-estar no futuro.	аргументувати

	Definição	Exemplo	Ucraniano												
<b>assinalar</b>	realçar com uma marca ou um sinal	O ar é constituído por oxigénio (21%), azoto (78%) e outros gases (1%). <b>Assinala</b> com <b>X</b> o principal constituinte do ar.  R: <input type="checkbox"/> oxigénio <input checked="" type="checkbox"/> azoto <input type="checkbox"/> outros gases	позначати												
<b>associar</b>	estabelecer uma ligação ou relação entre dois ou mais elementos	<b>Associa</b> o fruto da coluna A à árvore da coluna B: <table style="margin-left: 40px;"> <tr> <td style="text-align: center;">A</td> <td style="text-align: center;">B</td> </tr> <tr> <td>pêssego</td> <td>macieira</td> </tr> <tr> <td>maçã</td> <td>pessegueiro</td> </tr> </table> R: <table style="margin-left: 40px;"> <tr> <td style="text-align: center;">A</td> <td style="text-align: center;">B</td> </tr> <tr> <td>pêssego</td> <td>macieira</td> </tr> <tr> <td>maçã</td> <td>pessegueiro</td> </tr> </table>	A	B	pêssego	macieira	maçã	pessegueiro	A	B	pêssego	macieira	maçã	pessegueiro	зв'язувати, з'єднувати
A	B														
pêssego	macieira														
maçã	pessegueiro														
A	B														
pêssego	macieira														
maçã	pessegueiro														
<b>calcular</b>	fazer cálculos/contas para determinar uma quantidade ou grandeza	O Rui tem duas vezes o peso da Maria. A Maria pesa 35 quilos. <b>Calcula</b> o peso do João.  R: O João pesa 70 quilos.	підраховувати												
<b>circundar</b>	fazer um círculo à volta de algo	Dos objectos que se seguem, <b>circunda</b> aqueles que utilizas na escola: borracha, chávena, televisão e lápis.  R: <span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">borracha,</span> chávena, televisão e <span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">lápis.</span>	оточувати												


	<b>Definição</b>	<b>Exemplo</b>	<b>Ucraniano</b>
<b>classificar</b>	identificar a categoria de um elemento dentro de um conjunto	<b>Classifica</b> gramaticalmente a palavra livro. R: A palavra livro faz parte da classe gramatical dos nomes.	класифікувати
<b>comentar</b>	dar uma opinião ou explicação sobre determinado assunto	<b>Comenta</b> a seguinte frase: se conduzir não beba! R: Não se deve conduzir depois de beber, uma vez que as bebidas alcoólicas diminuem a capacidade de atenção e de reacção do condutor.	коментувати
<b>comparar</b>	olhar para duas ou mais coisas e dizer as diferenças e semelhanças que existem entre elas	<b>Compara</b> as seguintes frases: 1) A Ana abraçou o João. 2) O João abraçou a Ana. “A Ana” é o Sujeito nas duas frases? R: Não. Na primeira frase, “a Ana” é o Sujeito e na segunda “a Ana” é o Complemento Directo.	порівнювати
<b>completar</b>	tornar uma coisa (uma frase, por exemplo) completa, juntando-lhe o que lhe falta	<b>Completa</b> a frase com as palavras “selvagens” e “leões”: Todos os _____ são _____ R: Todos os <u>leões</u> são <u>selvagens</u> .	доповнювати
<b>concluir</b>	pôr fim, terminar	<b>Conclui</b> o seguinte provérbio: grão a grão... R: Grão a grão enche a galinha o papo	закінчувати
<b>considerar</b>	ter em conta; observar	<b>Considera</b> a seguinte frase: A Ana caiu. Em que tempo se encontra a forma verbal caiu? R: A forma verbal caiu encontra-se no pretérito perfeito do indicativo.	вважати, враховувати, розглядати
<b>consistir</b>	dizer de que é constituído	Diz em que <b>consiste</b> o ar. R: O ar é uma mistura de gases que forma a atmosfera. É constituído por oxigénio, azoto e outros gases.	складатися

	<b>Definição</b>	<b>Exemplo</b>	<b>Ucraniano</b>
<b>construir</b>	criar alguma coisa	<b>Constrói</b> uma frase em que utilizes o verbo “estudar”.  R: O João estuda todos os dias.	створювати
<b>consultar</b>	usar alguma coisa (um dicionário, um livro, etc.), para obter informações, esclarecimentos, explicações	<b>Consulta</b> num dicionário o significado da palavra bússola.  R: Bússola é um aparelho de orientação, que possui uma agulha magnética que indica o norte.	пошукати, подивитись
<b>copiar</b>	escrever ou desenhar alguma coisa exactamente como está escrita ou desenhada noutra sítio	<b>Copia</b> do texto a frase que explica por que o Vasco não foi à escola: O Vasco ontem ficou em casa. Não foi à escola porque se encontrava constipado.  R: Não foi à escola porque se encontrava constipado.	копіювати, переписувати
<b>corrigir</b>	alterar alguma coisa que está errada, de modo a que fique correcta	A seguinte frase está errada: os menino estar a brincar. <b>Corrige-a.</b>  R: Os meninos estão a brincar.	виправляти
<b>debater</b>	discutir um assunto com outras pessoas	<b>Debate</b> com o teu colega o tema da reciclagem.  R: – A mim dá-me muito trabalho separar o lixo. – Se pensares bem, não dá tanto trabalho assim. Devias fazê-lo para preservar o meio ambiente...	обговорювати
<b>demonstrar</b>	provar algo; explicar pormenorizadamente e exemplificar o funcionamento de algo	Um número primo é um número que apenas se pode dividir por 1 e pelo próprio número. <b>Demonstra</b> que o número 5 é um número primo.  R: O número 5 é um número primo porque é possível dividi-lo por 1 ( $5/1 = 5$ ) e por 5 ( $5/5 = 1$ ).	демонструвати



	<b>Definição</b>	<b>Exemplo</b>	<b>Ucraniano</b>
<b>descobrir</b>	achar, encontrar, localizar	Dos quatro substantivos que se seguem <b>descobre</b> aquele em que a forma no plural é igual à forma no singular: mapa, borracha, lápis e quadro.  R: O substantivo em que a forma no singular é igual à forma no plural é lápis: um lápis/dois lápis.	знаходити, відшукати
<b>descrever</b>	explicar detalhadamente as características de alguém ou de alguma coisa	<b>Descreve</b> o modo como estás vestido hoje.  R: Hoje estou vestido com uma t-shirt amarela, umas calças de ganga azuis e uns ténis brancos com umas listas pretas.	описувати
<b>desenhar</b>	fazer o desenho de alguma coisa	<b>Desenha</b> um losango.  R:  	малювати
<b>designar(-se)</b>	dizer o nome de alguma coisa	Como se <b>designa</b> a parte da frente de um navio?  R: A parte da frente de um navio designa-se proa.	визначати, називати (ся)
<b>destacar</b>	realçar ou fazer sobressair algo	<b>Destaca</b> os artigos da seguinte frase: A Maria e o João foram ao teatro.  R: A Maria e <b>o</b> João foram <b>ao</b> teatro.	виділяти

	<b>Definição</b>	<b>Exemplo</b>	<b>Ucraniano</b>
<b>enumerar</b>	indicar, uma a uma, as partes de um conjunto	<b>Enumera</b> os elementos que compõem o sangue.  R: O sangue é composto por plasma, glóbulos vermelhos, glóbulos brancos e plaquetas	перелічувати, перераховувати
<b>escolher</b>	dar preferência a alguém ou a alguma coisa; seleccionar	<b>Escolhe</b> uma cor de que gostes e constrói uma frase onde ela apareça.  R: Cor: Verde. A t-shirt de que eu mais gosto é aquela verde com um boneco estampado.	вибирати
<b>exemplificar</b>	apresentar um exemplo, um caso típico; ilustrar	Qual a função dos adjectivos? <b>Exemplifica.</b>  R: Um adjectivo tem como função atribuir uma qualidade a um substantivo. Na frase “O rapaz mau bateu no cão”, o adjectivo “mau” encontra-se a qualificar o substantivo “rapaz”.	навести приклад
<b>explicar</b>	dizer as razões, os motivos; apresentar justificação	<b>Explica</b> por que é que o tabaco prejudica a saúde.  R: O tabaco prejudica a saúde porque tem muitas substâncias tóxicas que podem provocar doenças.	пояснювати

	<b>Definição</b>	<b>Exemplo</b>	<b>Ucraniano</b>
<b>fazer um esquema / esquematizar</b>	representar através de uma figura as ideias gerais de um discurso, de um projecto, etc.	<p><b>Faz um esquema</b> que demonstre como se faz um bolo.</p> <p>R:</p> <pre> graph TD     A[juntam-se os ingredientes] --&gt; B[bate-se a massa]     B --&gt; C[leva-se ao forno]     C --&gt; D[está pronto!] </pre>	схематизувати
<b>fazer corresponder</b>	estabelecer uma relação entre duas ou mais coisas;	<p><b>Faz corresponder</b> o fruto à árvore:</p> <p>banana            morangueiro  limão              bananeira  morango            limoeiro</p> <p>R:</p> <pre> graph LR     banana --- morangueiro     limão --- bananeira     morango --- limoeiro </pre>	поєднювати

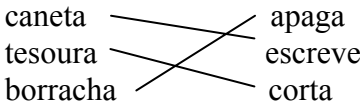
	<b>Definição</b>	<b>Exemplo</b>	<b>Ucraniano</b>
<b>formar</b>	criar, produzir	<p><b>Forma</b> um triângulo cujos lados tenham o mesmo comprimento.</p> <p>R:</p> 	творити; утворювати, створювати
<b>formular</b>	construir algo	<p>O João pisa o Ricardo sem querer. <b>Formula</b> um pedido de desculpas.</p> <p>R: – Desculpa ter-te pisado, João. Foi sem querer.</p>	формулювати
<b>identificar</b>	reconhecer alguém ou alguma coisa a partir de propriedades e características que lhe são específicas	<p><b>Identifica</b> as palavras que se encontram no plural: macaco, pães, pratos e cão.</p> <p>R: As palavras que se encontram no plural são: pães e pratos.</p>	ототожнювати

	<b>Definição</b>	<b>Exemplo</b>	<b>Ucraniano</b>
<b>ilustrar</b>	completar ou decorar um texto com desenhos, fotografias, gráficos, etc. / dar exemplos de	<p>1) O Miguel tinha 10 rebuçados. Deu 2 à Joana, 3 à Patrícia e ficou com 5. <b>Ilustra</b> esta divisão, criando um gráfico.</p> <p>R:</p> <div style="text-align: center;"> <p><b>N.º de rebuçados</b></p> <p>3 5 2</p> <div style="display: flex; justify-content: center; gap: 10px;"> <div style="display: flex; align-items: center; gap: 5px;"><span style="color: red;">■</span> Miguel</div> <div style="display: flex; align-items: center; gap: 5px;"><span style="color: blue;">■</span> Joana</div> <div style="display: flex; align-items: center; gap: 5px;"><span style="color: yellow;">■</span> Patrícia</div> </div> </div> <p>2) O verbo comer é um verbo transitivo? <b>Ilustra</b> a tua resposta com um exemplo.</p> <p>R: O verbo comer é um verbo transitivo porque tem um complemento. Na frase “o João comeu o bolo”, “o bolo” é o complemento directo do verbo “comeu”.</p>	ілюструвати
<b>indicar</b>	dizer ou mostrar algo	<p><b>Indica</b> a opção correcta:</p> <p>a) o cubo é um sólido geométrico; b) o cubo é uma figura geométrica</p> <p>R: A opção correcta é a a)</p>	вказувати
<b>inventar</b>	criar/imaginar uma coisa original ou nova	<p><b>Inventa</b> uma frase onde utilizes o adjectivo “difícil”.</p> <p>R: O teste de Matemática não foi difícil.</p>	винаходити

	<b>Definição</b>	<b>Exemplo</b>	<b>Ucraniano</b>
<b>justificar</b>	demonstrar ou provar alguma coisa	<p>Consideras que é importante praticar exercício físico? <b>Justifica</b> a tua resposta.</p> <p>R: Sim. O exercício físico faz muito bem à saúde. Traz muitos benefícios aos sistemas respiratório e cardiovascular; fortalece os músculos; é bom para perder peso; entre muitas outras coisas.</p>	виправдовувати
<b>legendar</b>	escrever um pequeno texto com uma explicação para acompanhar uma ilustração, gráfico, mapa, etc., de modo a facilitar a sua compreensão	<p>1) <b>Legenda</b> a seguinte imagem:</p>  <p>R: Legenda: Torre de Belém</p> <p>2) <b>Legenda</b> o seguinte gráfico:</p>  <p>R: Legenda: Constituição do ar.</p>	підписати, супроводити текстом
<b>listar</b>	fazer uma lista	<p><b>Lista</b> as cores do arco-íris.</p> <p>R: As cores do arco-íris são: vermelho, laranja, amarelo, verde, azul claro, azul escuro e violeta</p>	складати список

	<b>Definição</b>	<b>Exemplo</b>	<b>Ucraniano</b>
<b>localizar</b>	dizer onde se encontra algo; identificar o lugar	<b>Localiza</b> na seguinte frase o artigo definido masculino singular: A Ana comeu os bolos todos e nem se lembrou que o João queria comer um.  R: O artigo definido masculino singular é o.	знаходити
<b>numerar</b>	atribuir a cada elemento ou objecto um número; colocar por ordem numérica	<b>Numera</b> as seguintes frases de modo a que a ordem de acontecimentos fique correcta: – O Miguel vestiu-se – O Miguel acordou – O Miguel foi para a escola  R: 2) O Miguel vestiu-se 1) O Miguel acordou 3) O Miguel foi para a escola	нумерувати; нараховувати
<b>observar</b>	olhar atentamente	<b>Observa</b> a seguinte frase: O João comeu um bolo. Que função sintáctica desempenha “um bolo”?  R: “um bolo” desempenha a função sintáctica de complemento directo.	вивчати, спостерігати
<b>o que entendes por...</b>	diz o que significa algo	<b>O que entendes por</b> animal invertebrado?  R: Um animal invertebrado é um animal que não possui coluna vertebral.	як ти розумієш...
<b>ordenar</b>	agrupar de acordo com determinada ordem; pôr em ordem	<b>Ordena</b> alfabeticamente as seguintes cores: roxo, castanho, verde e amarelo.  R: amarelo, castanho, roxo e verde	розташувати по порядку

	<b>Definição</b>	<b>Exemplo</b>	<b>Ucraniano</b>
<b>preencher</b>	ocupar alguma coisa, um espaço ou tempo;	<b>Preenche</b> os espaços em branco com os artigos adequados: __ mãe está a brincar com __ filho.  R: <u>A</u> mãe está a brincar com <u>o</u> filho	заповнювати
<b>proceder a alterações</b>	fazer alterações, modificações	<b>Procede</b> às alterações que achares necessárias para que a frase fique na negativa: O Pedro gosta de rock e de hip-hop.  R: O Pedro não gosta nem de rock nem de hip-hop.	внести зміни
<b>recolher informações</b>	juntar, reunir dados/informações relativos a determinada matéria	<b>Recolhe</b> as informações necessárias para abrir uma conta no banco.  R: Para abrir uma conta bancária preciso de me dirigir a um banco, preencher um impresso e levar 100€, o meu bilhete de identidade e o meu cartão de contribuinte.	зібрати/ збирати інформацію
<b>redigir</b>	escrever	<b>Redige</b> uma frase em que utilizes dois adjectivos.  R: O João é inteligente mas preguiçoso.	записувати
<b>reescrever</b>	voltar a escrever	Escreve uma frase usando o presente do indicativo. <b>Reescreve</b> essa frase usando o pretérito perfeito do indicativo.  R: A Ana come a sopa (presente) / A Ana comeu a sopa (pretérito perfeito)	переписувати
<b>referir</b>	dizer; mencionar algo	<b>Refere</b> o nome de três planetas.  R: Terra, Marte e Júpiter.	згадувати, спрямовувати, говорити про

	<b>Definição</b>	<b>Exemplo</b>	<b>Ucraniano</b>
<b>registar</b>	mencionar/anotar algo por escrito	A professora vai dizer 4 adjetivos. <b>Regista</b> os que mostram qualidades positivas:  Adjectivos: mau, simpático, parvo e alegre.  R: Os adjectivos que têm um sentido positiva são: simpático e alegre.	реєструвати, занотувати, записати
<b>relacionar</b>	estabelecer uma ligação entre duas ou mais coisas	<b>Relaciona</b> os objectos com a sua função:  	встановлювати зв'язок
<b>resolver</b>	encontrar a solução para algo; calcular a solução de uma equação	<b>Resolve</b> a seguinte equação: $5 \times 3$ .  R: $5 \times 3 = 15$	вирішувати, розв'язувати
<b>seleccionar</b>	escolher alguma coisa (de acordo com determinadas características)	<b>Selecciona</b> um substantivo masculino da seguinte frase: A Ana comprou umas calças, um vestido e um chapéu.  R: Substantivo masculino: vestido	вибирати, відбирати, добирати
<b>separar</b>	fazer uma separação; desunir; isolar uma coisa de outra	<b>Separa</b> as sílabas da palavra hipopótamo.  R: hi – po – pó – ta - mo	відокремлювати, відділяти, розділяти
<b>significar</b>	dizer o significado de; dizer em que consiste	O que <b>significa</b> a expressão “andar a passo de caracol”?  R: A expressão “andar a passo de caracol” significa andar muito devagar.	означати, мати значення

	<b>Definição</b>	<b>Exemplo</b>	<b>Ucraniano</b>
<b>sublinhar</b>	fazer uma linha por baixo de uma palavra, frase... com o objectivo de lhes dar relevo / acentuar bem, realçar	<b>Sublinha</b> os adjectivos da seguinte frase: O menino mau bateu no pequeno cão.  R: O menino <u>mau</u> bateu no <u>pequeno</u> cão.	підкреслювати
<b>substituir</b>	pôr uma coisa no lugar de outra; trocar	<b>Substitui</b> a palavra sublinhada por outra de sentido contrário (antónimo): A Maria é <u>alta</u> .  R: A Maria é baixa.	заміняти; заміщати
<b>transcrever</b>	copiar um texto escrito ou parte dele de um sítio para outro; passar um texto oral a texto escrito	<b>Transcreve</b> do texto todos os substantivos comuns que encontrases: A Ana com um lápis fez um bonito desenho. A professora gostou muito e mostrou-o aos colegas.  R: Os substantivos comuns presentes no texto são: lápis, desenho, professora e colegas.	переписувати, перетворювати
<b>transformar</b>	modificar; tornar diferente	<b>Transforma</b> a seguinte frase numa pergunta e dá-lhe a forma negativa: O João gosta de peixe.  R: O João não gosta de peixe?	змінювати, перетворювати
<b>verificar</b>	conferir, constatar algo através da observação ou análise de factos ou dados	<b>Verifica</b> se a seguinte frase contém algum erro: Bati à porta três vezes.  R: A frase “Bati à porta três vezes” contém um erro ortográfico. Três escreve-se com s e não com z.	перевіряти, контролювати